



Judicial Council of California

社區宣傳會議

2018 年 4 月 24 日 (星期二)

上午 10 時 – 下午 1 時

司法委員會 Sacramento 辦公室：

2860 Gateway Oaks Drive, Suite 400 - Sacramento, CA 95833

加州司法委員會語言服務實施發展與計劃

「語言服務是司法服務」— Mariano-Florentino Cuéllar 法官

日程

I. 歡迎與開幕詞 (上午 10:00 – 10:15)

- Mariano-Florentino Cuéllar 法官，主席
- Manuel J. Covarrubias 法官，副主席
語言服務計劃實施工作組

II. 語言服務擴展：全州進展狀況最新資訊 (上午 10:15 – 11:00)

加州法院在擴大英語能力有限的 (LEP) 法院服務使用者對法院服務的利用方面繼續取得進展。在過去幾年內，全州各地的法院在民事訴訟中提供口譯服務，增進了人們對法院服務的利用，並獲得額外資金幫助，支持持續擴展這項工作。本次會議將審查語言服務計劃實施工作組 (LAPITF) 的工作，並討論從 2017 年以來的重要事項，包括制訂和實施有關語言服務的投訴表與流程，以及待決小額索賠立法程序。此外，本次會議將審查支持語言服務的持續努力，包括資料搜集以及與語言服務代表的溝通。

455 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102-3688
Tel 415-865-4200
TDD 415-865-4272
Fax 415-865-4588
www.courts.ca.gov

HON. TANI G. CANTIL-
SAKAUYE
Chief Justice of California
Chair of the Judicial Council

MARTIN HOSHINO
Administrative Director

LANGUAGE ACCESS PLAN IMPLEMENTATION TASK FORCE

HON. MARIANO-FLORENTINO
CUÉLLAR, Chair
HON. MANUEL J. COVARRUBIAS
Vice-Chair

Ms. Naomi Adelson
Hon. Steven K. Austin
Mr. Kevin Baker
Ms. Angie Birchfield

Hon. Terence L. Bruiniers
Ms. Tracy Clark

Hon. Jonathan B. Conklin
Hon. Michelle Williams Court
Hon. Janet Gaard

Ms. Ana Maria Garcia
Ms. Susan Marie Gonzalez
Hon. Dennis W. Hayashi
Ms. Janet Hudec

Ms. Joann Lee
Ms. Ivette Peña
Hon. Rosendo Peña

Hon. Jonathan K. Renner
Mr. Michael M. Roddy
Hon. Victor A. Rodriguez
Ms. Jeanine D. Tucker

Dr. Guadalupe Valdés
Mr. José H. Varela
Hon. Brian Walsh
Mr. David Yamasaki
Hon. Laurie D. Zelon

COMMITTEE STAFF
Ms. Elizabeth Tam-Helmuth
415-865-4604

審判法庭審判員、法院工作人員、司法委員會工作人員及利益相關者將參加有關擴大民事服務及未來計劃的對話。

III. 社區需求、公眾宣傳及人員招聘策略

(上午 11:00 – 11:45)

隨著法院繼續擴大語言服務，對 LEP 法院服務使用者的不斷發展或變化的需求進行追蹤，並確保更多的 LEP 人士瞭解提供的服務至關重要。此外，需要繼續招聘雙語工作人員與專家以及合格的法庭口譯員，以確保在法院各個環節及所有法律程序中提供語言服務。本次會議將強調地方和全州吸引 LEP 人士參與以及將所提供的服務通知 LEP 使用者的策略。本次會議還將審議可用於吸引及培訓雙語工作人員及法庭口譯員的招聘與培訓策略。

本次討論會將聽取來自法庭口譯員、倡導全面語言服務的外部機構及利益相關者的意見。

IV. 技術方案

(上午 11:45 – 下午 12:30)

為了協助全面擴大語言服務，很多加州法院在考慮使用遠程視頻口譯 (VRI) 及其他技術方案來提供合格的語言協助。本次介紹將提供目前在三所加州法院 (Merced、Sacramento 及 Ventura) 開展的 VRI 試點的更多資訊，並將展示試點工作的投影片和圖像。

審判法庭審判員、法院行政管理員、法庭口譯員及利益相關者將參加有關 VRI 及目前加州法院試點的對話或討論。

V. 公眾評論 (下午 12:30 – 12:50)

工作組歡迎公眾發表意見。

VI. 下一步措施及閉幕詞 (下午 12:50 – 1:00)

- Mariano-Florentino Cuéllar 法官，主席
- Manuel J. Covarrubias 法官，副主席
語言服務計劃實施工作組